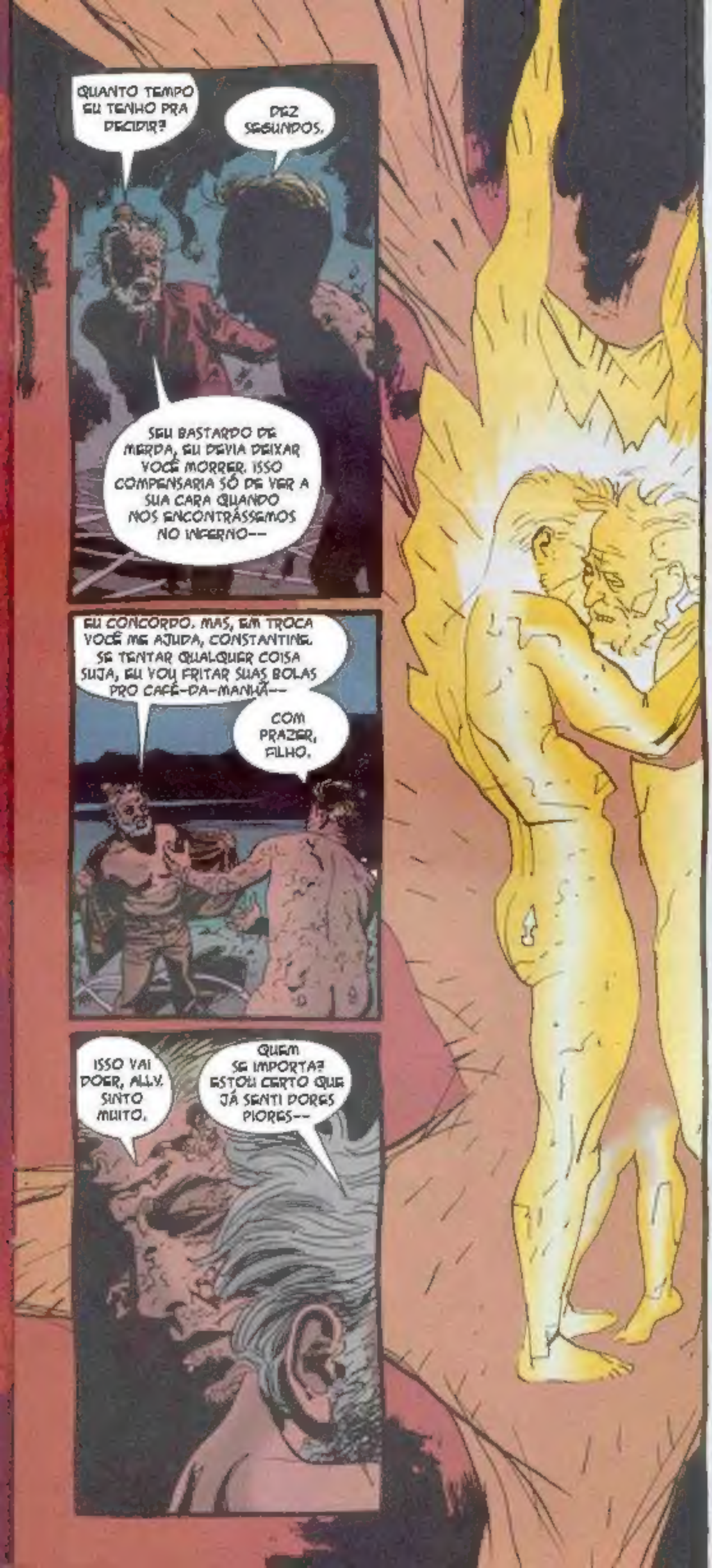
JOHN CONSTANTINE
HELLBLAZER
DC
VERTIGO
no. 95
Nov 95
$2.25 US
$3.25 CAN
£1.50 UK
SUGGESTED FOR MATURE READERS
OBI
rolling-dice.blogspot.com
CRITICAL MASS
PART FOUR OF FIVE
PAUL JENKINS
SEAN PHILLIPS

HELLBLAZER 95, November, 1995. Published monthly by DC Comics, 1700 Broadway, New York, NY 10019. POSTMASTER: Send address changes to HELLBLAZER, DC Comics Subscriptions, P.O. Box 0528, Baldwin, NY 11510. Annual subscription rate $27.00. Canadian subscribers must add $8.00 for postage and GST. GST # is R125921072. All foreign countries must add $8.00 for postage. U.S. funds only. Subscriptions to this title are offered only to readers who attest they are 18 years of age or older, or with written parental approval to readers under 18 years of age.
Copyright © 1995 DC Comics. All Rights Reserved. DC, VERTIGO and all characters featured in this issue, the distinctive likenesses thereof, and all related indicia are trademarks of DC Comics. The stories, characters and incidents mentioned in this magazine are entirely fictional. For advertising space contact: East Coast, Tom Ballou (212) 636-5520; Midwest, The Griffin Group (312) 539-5556; West Coast, The Berman Company (818) 865-9706. Printed on recyclable paper.
Printed in Canada.
DC Comics. A division of Warner Bros.—A Time Warner Entertainment Company

CONSTANTINE! NÃO ACREDITO NISSO, SEU AMONTOADO DE MERDA! SETE MALDITOS ANOS!
ISSO É BASTANTE TEMPO, EH? BEM, EU NUNCA--
"SÓ VOU DAR UMA SAIDINHA RÁPIDA PRA FUMAR," VOCÊ DISSE-- E ENTÃO ME DEIXOU AQUI PARA APODRECER. CHEGUE MAIS PERTO E EU LHE MOSTRAREI O QUE SETE ANOS TE FAZEM SENTIR COMO---
O QUE? O QUE DIABOS É ENGRAÇADO?
VOCÊ, SEU MERDA IDIOTA ESCOCÊS. NÃO FOI MINHA CULPA.
VOCÊ FOI O ÚNICO QUE MEXEU COM AS PESSOAS ERRADAS E TEVE DE SE ESCONDER AQUI EM JOCKO LAND.
AI VOCÊ VEM ATÉ AQUI PRA ZOMBAR DE MIM? BEM, NÃO ACHEI DIVERTIDO, ENTÃO VOCÊ PODE IR SE FODER!
CERTO, SINTO MUITO, OKAY? AGORA CALE A BOCA E ESCUTE...
...DE OUTRO MODO VOCÊ VAI VER MINHA CARNE SERVIDA NUMA BANDEJA PRO PRÓPRIO DIABO.

EIS A QUESTÃO: DURANTE O TEMPO QUE VOCÊ ESTEVE AQUI BANCANDO O IDIOTA NERVOSINHO, EU TIVE QUE ESCAPAR DE UM OU DOIS CARAS--
INCLUSIVE DO PRÓPRIO GRANDE ASSUSTADOR, EH? OUVI MURMÚRIOS SOBRE ISSO DAQUI.
UHH... CERTO. O PROBLEMA É QUE, EU TINHA TUDO SOB CONTROLE, ATÉ QUE UM VELHO CHEGADO SEU APARECEU--
BUER? CORDEIRO DE DEUS, VOCÊ NÃO DISSE AO BASTARDO ONDE EU ESTAVA, DISSE?
NÃO PRECISEI. ELE PROVAVELMENTE JÁ SABE.
AQUELE CANALHA INFELIZ ESTÁ ATRÁS DA MINHA ALMA, ALLY... ELE ME TEM NA MIRA. ME ENCARANDO DE FRENTE...
DEVO SUPOR QUE FOI BUER QUEM TE JOGOU NA MERDA? TALVEZ EU PAGUE UMA BEBIDA AO BASTARDO...
...ASSIM QUE EU ENCONTRAR UM JEITO DE SAIR DESTE MALDITO LUGAR. ESTOU COMEÇANDO A ODIAR SALMÃO TANTO QUANTO ODEIO VOCÊ, CONSTANTINE.
PROBLEMA RESOLVIDO.
AGORA, CHEGA DE PESCA, DÊ UMA CHANCE AO SEU CÉREBRO, CERTO? NÃO TENHO MUITO TEMPO...
MINHA VARA DE PESCAR!
ESTAMOS JOGANDO O MESMO JOGO AGORA, COLEGA... ESTAMOS PROCURANDO UM JEITO DE SE ESCONDER DO INEVITÁVEL. E SE EU PERDER, BEM...
...É POR ISSO QUE EU PRECISO DE VOCÊ.

EU JÁ LANCEI OS DADOS, ALLY... NÓS TEMOS CERCA DE CINCO MINUTOS PRA VER ONDE ELES ESTÃO...
NÓS? CASO NÃO TENHA NOTADO, EU NÃO VOU A LUGAR NENHUM, SEU MALDITO BOSTA. SE EU DER UM PASSO FORA DOS CÍRCULOS--
É? BEM, EU DESCOBRI O SEU CAMINHO PRA FORA DAQUI. DÁ UMA OLHADA NISSO-- CASO NÃO TENHA NOTADO, NÃO ESTOU COMPLETAMENTE EU MESMO HOJE, PENSE NISSO...
OCH, VOCÊ É UM HOMEM ENCANTADOR! EU SEMPRE SOUBE QUE VOCÊ ERA UM DEMENTE, CONSTANTINE, MAS ISSO--
A ESCOLHA É TODA SUA, SEU IMBECIL DE SAIA, A MENOS QUE TENHA UMA IDÉIA MELHOR?
VOCÊ SABE QUE NÃO, CONSTANTINE.
PODE ACREDITAR, ALLY. NÃO HÁ OUTRO JEITO. EU SÓ PRESSIONEI UM POUCO AS COISAS, SÓ ISSO. PRA MIM E PRA VOCÊ.
MAS, E SE EU DISSER NÃO, SEU ESTÚPIDO IMBECIL? E AÍ?
AÍ QUE VOCÊ TERÁ UMA LONGA ESPERA PELA FRENTE, AMIGO...



MASSA CRÍTICA 4

CRITICAL MASS 4

CHEGANDO PELO AR

COMING UP FOR AIR

Paul Jenkins Writer

Sean Phillips Artist

Matt Hollingsworth Colorist

Clem Robins Letterer

Axel Alonso Asst. Editor

Lou Stathis Editor

Jane Doe Tradução

Luthien Seregon Revisão

<QUE FEDOR DE PEIDO, RAPAZES. OH, ESPERE... TALVEZ NÃO-- É O THEO!
< É SÉRIO, APESAR DE TUDO, NÓS VAMOS SENTIR A SUA FALTA, GAROTO...>
FALE POR SI, CAPITÃO! VOCÊ NÃO ESTAVA A FAVOR DO VENTO QUANDO ELE SOLTOU AQUELE PEIDO-->
<E ENTÃO, VOCÊ ESTÁ INDO EMBORA, THEO? DEIXOU UMA DE NOSSAS ESPOSAS GRÁVIDA?>
<NÃO QUE EU ESTIVESSE INTERESSADO...>
<...MAS NÃO. RELAXE. AS ABOMINÁVEIS BRUXAS QUE VOCÊS VEM ATORMENTANDO HÁ ANOS SÃO REPULSIVAS DEMAIS PRA MIM.>
<É SIMPLES, ESTOU VOLTANDO PRA CASA.>
<MAS ANTES DE PARTIR, TENHO UM COMUNICADO A FAZER, E ESTOU CERTO QUE VOCÊS VÃO MORRER QUANDO OUVIREM O QUE É.>

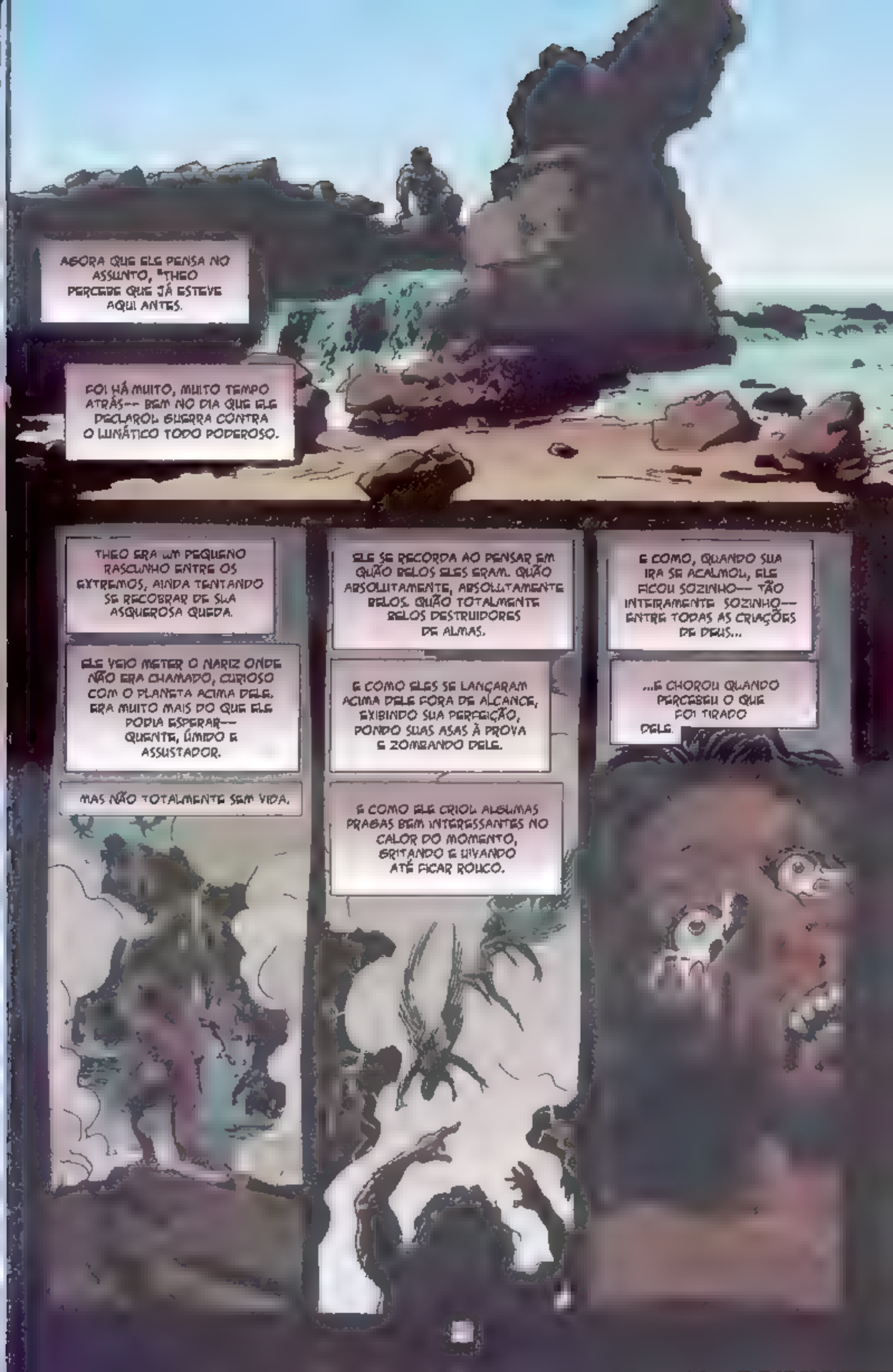
<GOSTARIA DE DIZER QUE APROVEITEI MEU TEMPO AQUI ENTRE OS TEMENTES A DEUS COMO VOCÊS-->
<AWWW...>
<MMM...SIM. COMO EU ESTAVA DIZENDO, GOSTARIA DE DIZER QUE APROVEITEI MEU TEMPO AQUI...>
<MAS NÃO VOU. EU ODIEI CADA SEGUNDO DISSO...>
<EU JULGO SUA OBSESSÃO EM RELAÇÃO À FLATULÊNCIA INFANTE. AO EXTREMO, SUA LAMENTÁVEL COSMOGONIA FRAGMENTADA, E SEU MEDO DE UM DEUS QUE NÃO GOSTA DE NADA QUE SEJA FRACO.>
<EM RESUMO, VOCÊS TODOS SÃO UNS COVARDES FODIDOS.>
<E SEU DEUS É UM COMPLETO IMBECIL.>

<SE IGNORÂNCIA É UMA FELICIDADE, VOCÊS MORRERÃO COMO HOMENS FELIZES, SEM DÚVIDA-- E JAMAIS SABERÃO DISSO. ENTÃO, SEM MAIS PRÓLOGOS, O GRANDE COMUNICADO É-->
<NÃO BEBAM O VINHO.>
<EU O ENVENENEI.>
<COMO PODEM VER.>

OH, O POBRE RAPAZINHO CHEGOU ENCHARCADO POR CAUSA DA CHUVA.
NÃO VÁ COMEÇAR AGORA, LUCY. NÃO ME IMPORTO COM OS PROBLEMAS DELE. MAL HUMORADO PARECE UM VAGABUNDO...
SIM, MAS... OLHA PRA ELE, RON. PARECE QUE TEVE SUA ALMA LAVADA.
VOU ME IMPORTAR MENOS AINDA CONTANTO QUE ELE PAGUE PELO CHÁ.
HMMG VOCÊ TEM UM CORAÇÃO GELADO ÀS VEZES, RONNIE LEWIS.
MELHOR QUE UMA CABEÇA OCA, SUA VELHA CADELA ESTÚPIDA.

OLÁ, QUERIDO GOSTARIA DE SE ESQUENTAR?
SIM... OBRIGADO.
DESCULPE, AMOR, VOCÊ PODE-? QUERO DIZER...
NÃO ME LEMBRO... ESTOU PERDIDO.
EU CHAMEI UM TÁXI PARA O AEROPORTO, QUERIDO. NÃO DEVE LEVAR MAIS QUE UM MINUTO OU DOIS.
DESISTIU DE ENCONTRAR SUA GAROTA, EH?
NÃO, EU... OH, JESUS. EU A PERDI...
OH, CRISTO... EU A DEIXEI IR...
AWW, RONNIE ...POBRE OVELHA DESGARRADA. ISSO É TRÁGICO, É MESMO
É, QUERIDA. TRÁGICO

ACORDA, FILHO. MEU CARRO NÃO É UM MALDITO HOTEL, SABIA?
MMFF?
O QUE ESTÁ ACONTECENDO... ONDE ESTAMOS?
NO AEROPORTO, CARA. EU PAREÇO SER SUA MALDITA SECRETÁRIA?
EU PEDI PRA VIR ATÉ AQUI?
TCH-- NÃO É DE SE SURPREENDER, NÃO? SÃO AS DROGAS SE QUER SABER...
UHHH... NÃO SEI O QUE ESTÁ ERRADO, AMIGO... ESTOU ME SENTINDO MAL...
SIM, BEM... SE VOCÊ VAI VOMITAR, FAÇA ISSO NA PORRA DO AVIÃO, FILHO. DETESTO FAZER LIMPEZA DEPOIS DE TIPOS COMO O SEU.
SEU INGLEZINHO BABACA


AGORA QUE ELE PENSA NO ASSUNTO, THEO PERCEBE QUE JÁ ESTEVE AQUI ANTES.
FOI HÁ MUITO, MUITO TEMPO ATRÁS— BEM NO DIA QUE ELE DECLAROU GUERRA CONTRA O LUNÁTICO TODO PODEROSO.
THEO ERA UM PEQUENO RASCUNHO ENTRE OS EXTREMOS, AINDA TENTANDO SE RECOBRAR DE SUA ASQUEROSA QUEDA.
ELE VEIO METER O NARIZ ONDE NÃO ERA CHAMADO, CURIOSO COM O PLANETA ACIMA DELE. ERA MUITO MAIS DO QUE ELE PODIA ESPERAR— QUENTE, ÚMIDO E ASSUSTADOR.
MAS NÃO TOTALMENTE SEM VIDA.
ELE SE RECORDA AO PENSAR EM QUÃO BELOS ELES ERAM. QUÃO ABSOLUTAMENTE, ABSOLUTAMENTE BELOS. QUÃO TOTALMENTE BELOS DESTRUIDORES DE ALMAS.
E COMO ELES SE LANÇARAM ACIMA DELE FORA DE ALCANCE, EXIBINDO SUA PERFEIÇÃO, PONDO SUAS ASAS À PROVA E ZOMBANDO DELE.
E COMO ELE CRIOU ALGUMAS PRAGAS BEM INTERESSANTES NO CALOR DO MOMENTO, GRITANDO E UIVANDO ATÉ FICAR ROUCO.
E COMO, QUANDO SUA IRA SE ACALMOU, ELE FICOU SOZINHO— TÃO INTEIRAMENTE SOZINHO— ENTRE TODAS AS CRIAÇÕES DE DEUS...
...E CHOROU QUANDO PERCEBEU O QUE FOI TIRADO DELE.

THEO TINHA UMA PEQUENA DÚVIDA, ORA, POR QUE ESTE LUGAR EM PARTICULAR FOI ESCOLHIDO PARA O SEU EXÍLIO.
ELE FOI SETENCIADO A VIVER COM OS MACACOS ENQUANTO PERMANECE UMA LEMBRANÇA DE QUEM ESTÁ NO CONTROLE.
THEO PODE DESCREVÊ-LOS, CHORANDO, GRITANDO E CHACOALHANDO SEUS OSSOS DE MACACO. ELES VÃO DESCER A TRILHA EM BREVE, EM BUSCA DO SEU PRÓPRIO DIABO.
MAS THEO APENAS SENTA E ESPERA...
...SE PREPARANDO PARA RETORNAR À BRIGA.
BANG

Arrivals
Arrivals
Arrivals
HEY, CONSTANTINE! AQUI!!
OI, CHAS, O QUE TÁ FAZENDO AQUI..?
BEM, CASO TENHA ESQUECIDO-- O QUE PROVAVELMENTE FEZ NESTE INSTANTE- VOCÊ LIGOU PRA MIM DA ESCÓCIA ÀS TRÊS DA PORRA DA MANHÃ.
CRISTO, NÃO É DE SE ESPANTAR, NÃO É? QUANTO VOCÊ BEBEU, SEU IDIOTA TERMINAL?
PENSEI QUE ESTIVESSE FORA DOS NEGÓCIOS--
EU ESTAVA...
PARECE QUE ESSA É UMA BOA HORA PRA COMEÇAR DE NOVO.
NÃO ENTENDI O QUE QUIS DIZER, CARA-- PASSEI ALGUMAS HORAS DA MANHÃ COM ELES.

CRISTO, CONJ... VOCÊ TEM CERTEZA DISSO? VOCÊ TÁ PARECENDO PIOR QUE ELE---
SABE O QUE TEM DE SER FEITO AGORA-- NÃO É JOHN? É POR ISSO QUE ESTAMOS VOLTANDO PRA BORLEY, CERTO?
BORLEY? JESUS, MICHELLE, EU HONESTAMENTE NÃO SEI... EU NEM CONSIGO LEMBRAR DO QUE ACONTECEU HÁ UM MINUTO..
DEIXA EU DAR UMA OLHADA NELE, RICH..
OUÇA, ALGUMA COISA ESTÁ MUITO, MUITO ERRADA COMIGO-- ESTIVE VIAJANDO PRA CÁ E PRA LÁ O DIA TODO, E NÃO TENHO A MENOR IDÉIA DO PORQUE..
É COMO... É COMO SE UM OUTRO ALGUÉM ESTIVESSE GUIANDO TODOS PASSOS--- EU ESTOU SÓ INDO COM A CORRENTEZA...
BEM, FOI SUA MALDITA IDÉIA, SEU BÊBADO IDIOTA.
VOCÊ ME DISSE ISSO NO TELEFONE.

CRISTO, JOHN... PENSEI QUE VOCÊ TIVESSE UM PLANO. FOI O QUE O VELHO CHARLES AQUI DISSE--
NÃO, RICH. É SÓ... NÃO, EH?
NÃO POSSO FAZER TUDO.
HMM... VOCÊ PERDEU TODOS ELES. DE UM JEITO OU DE OUTRO, CONSTANTINE. TODOS OS SEUS MELHORES AMIGOS.
ACHA QUE EU NÃO POSSO VER ATRAVÉS DA SUA APARENTE CONFUSÃO? VOCÊ ACHA PROVÁVEL QUE EU SEJA ENGANADO POR UM DE SEUS JOGOS DESESPERADOS?
EU SEI QUE VOCÊ OBTEVE A AJUDA DE CROWLEY, MAS ISSO NÃO TRARÁ CONSEQUÊNCIAS, EU TAMBÉM O ENCONTRAREI, NO FUTURO...
... ENTÃO VOU ARRASTÁ-LO PRO INFERNO. PARA QUE SOFRA A SEU LADO.

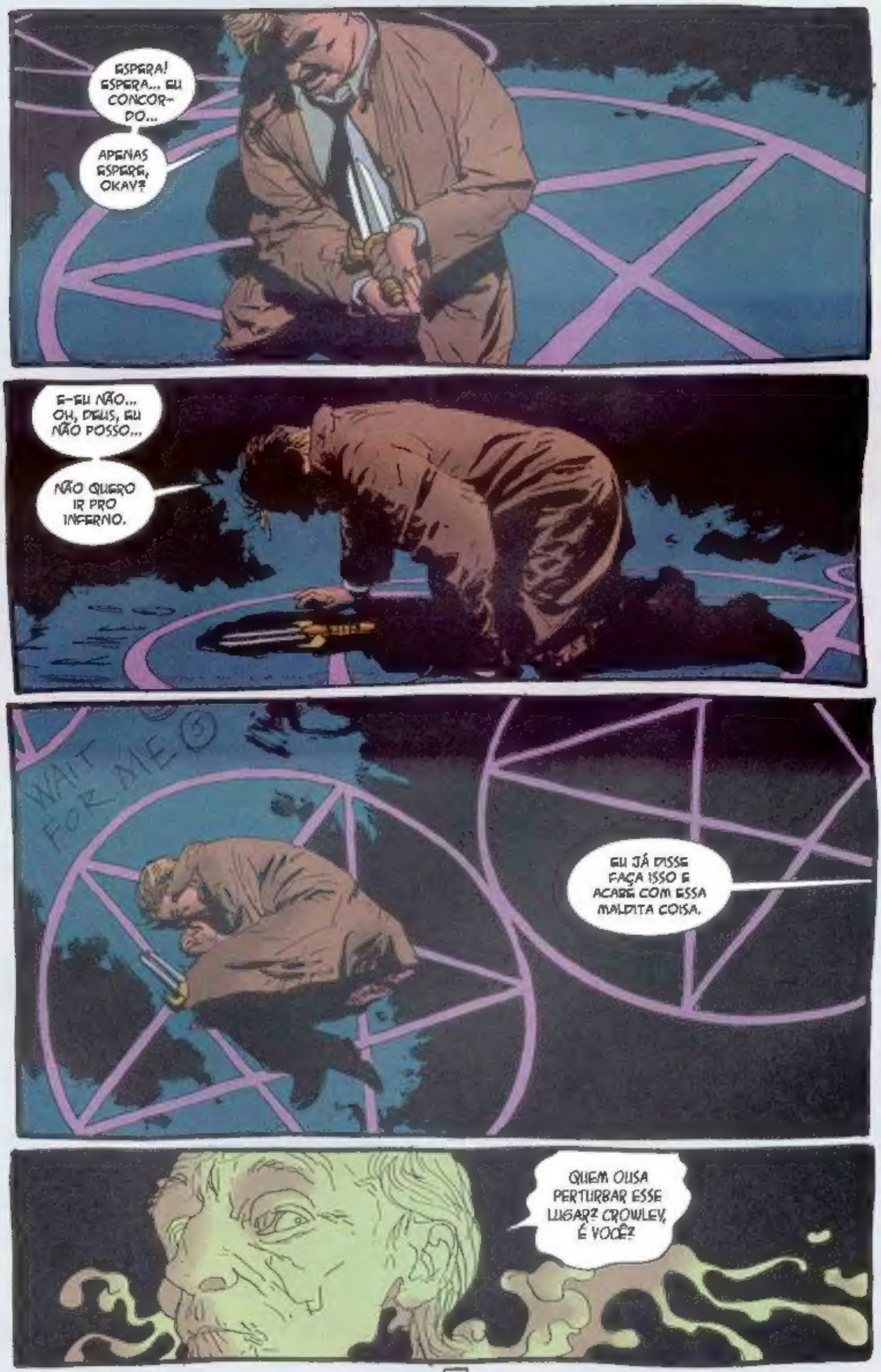
EU SÓ VOU DIRIGIR, ENTÃO, NÃO É? QUERO DIZER, "O CHAS NÃO PRECISA SABER" APESAR DE TUDO DE NOVO, EH?
A CRIANÇA ESTÁ POSSUÍDA POR UM DEMÔNIO, CHAS. EU FICARIA DE FORA SE EU FOSSE VOCÊ.
CLARO QUE ELE ESTÁ, NÃO SE PREOCUPE COM O TIO JOHN, COLEGUINHA-- ELE É UM PEDAÇO DE SALSICHA IDIOTA.
AWW, POBRE COITADO-- ELE NÃO TEM NEM IDÉIA DO QUE ESTÁ ACONTECENDO, JOHN.
OH, MAS EU TENHO, CHAS CHANDLER. HECCH... EU SEI SOBRE SUA IMUNDICE GUARDADA NO ARMÁRIO DA SALA DE ESTAR, POR EXEMPLO.
SEI QUE VOCÊ SE MASTURBA TODAS AS NOITES COM SUA VAGINA FALSA, ENQUANTO SUA OBESA ESPOSA ESPERA POR VOCÊ PACIENTEMENTE NO ANDAR SUPERIOR. .
EU TE DISSE.

E AGORA? O QUE VAI ACONTECER?
SUA INTUIÇÃO É MELHOR DO QUE A MINHA, RICH.
DIGO, TUDO ESTÁ TÃO EMBAÇADO -- TENHO TENTADO ENTENDER AS COISAS O DIA INTEIRO.
EU ME LEMBRO DE TER IDO VER UM VELHO AMIGO, CROWLEY, MAS DEPOIS DISSO... NÃO LEMBRO DE MAIS NADA...
ENGRAÇADO, NÃO? E PENSAR QUE EU ANDEI EM CÍRCULOS TODO O DIA.
PUTA MERDA! PRA QUE ISSO SERVE?
NÃO SEI, RICH. ACHO QUE FOI CROWLEY QUEM FEZ.
ALGUM PLANO MESTRE ENGENHOSO COMO O DIABO QUE EU ESQUECI COMPLETAMENTE...
...MAS ESTOU CERTO QUE DESCOBRIREI EM BREVE. FIQUE AQUI, CERTO?
VOLTAREMOS LOGO. COM UM POUCO DE SORTE.

OH, O PODEROSO TEM QUE CAIR, CONSTANTINE. MAIS QUE NUNCA, VOCÊ MOSTROU UM DELICIOSO TERROR.
NÃO IMPORTA A NATUREZA DO SEU MARAVILHOSO PLANO, VOCÊ NÃO ACREDITA NELE-- ISSO ESTÁ CLARO.
EU TE PREVINO, CONSTANTINE-- EU SEI QUE CROWLEY ESTEVE AQUI ANTES DE VOCÊ, SEU FEDOR ESTÁ POR TODO LADO. MAS LEMBRE-SE, VOCÊ ESTÁ AQUI COMO PAGAMENTO PELA CRIANÇA...
WAIT FOR ME
ME CONSIDERAREI PREVINIDO E VEREMOS O QUE ACONTECE, NÃO É?
NÃO! O QUE ESTÁ FAZENDO?
COMO SE EU SOUBESSE, ACHEI QUE VOCÊ IA ME DIZER.
NÃO— EU NÃO ACREDITO EM VOCÊ! SEU TEMPO PARA TRAPAÇAS TERMINA AGORA, MORTAL.

OLHE AO REDOR, JOHN CONSTANTINE-- VOCÊ ESTÁ SOZINHO. SE CROWLEY ESTAVA ENVOLVIDO, TENHO CERTEZA DE QUE ELE ESTÁ NA CHINA NESSE EXATO INSTANTE.
SUA LAMENTÁVEL E TRANSPARENTE TENTATIVA DE IMPEDIR O INEVITÁVEL APENAS PROMOVERÁ MAIOR DANO À CRIANÇA. E VOCÊ-- MAIS QUE AS OUTRAS PESSOAS-- DEVE SABER O QUE ISSO IMPLICA...
SEU MALDITO BASTARDO ESTÚPIDO. ISSO É O MELHOR QUE PODE FAZER?
DE MODO ALGUM.
QUE AUDÁCIA DEPRIMENTE A SUA, CONSTANTINE. É EXTREMAMENTE PATÉTICO QUE VOCÊ HESITE ENQUANTO SEU MEDO TE TRAI.
HEEHHHCCH... EU RESISTIREI À TENTAÇÃO DE REAGIR POR AGORA, MORTAL. ALÉM DO MAIS, DIFICILMENTE ARRUINAREI O QUE TRABALHEI TÃO DURO PRA CRIAR.
EM VEZ DISSO, VOCÊ PODE SE ENTERRAR SOB O PESO DE SUA PRÓPRIA CONSCIÊNCIA ENVENENADA.
OLHE O QUE VOCÊ FEZ COM A GAROTA, CONSTANTINE. PERGUNTE A SI MESMO SE VOCÊ PODE SER O RESPONSÁVEL PELA DANAÇÃO DOS OUTROS...
NÃÃOOOOO!!

POR FAVOR, JOHN... ELE ME MACHUCA O TEMPO TODO. ISSO NÃO É JUSTO.
OHHH. DEUS, ASTRA ...SINTO MUITO...
SIMMM... VOCÊ SENTE, JOHN CONSTANTINE? A DOR DELA É MULTIPLICADA A CADA INSTANTE DE CADA DIA. POR SUA CULPA--
NÃÃÃÃOO... O QUE FEZ COM ELA? EU JURO, EU VOU TE MATAR--
NÃO, NÃO VAI. VOCÊ CONTINUARÁ SENDO O PEQUENO MONTE DE MERDA QUE SEMPRE FOI.
E VOCÊ OUVIRÁ EM DESPREZÍVEL PAVOR ENQUANTO EU DESCREVO O CRIME QUE VOCÊ ESTÁ PARA COMETER CONTRA A HUMANIDADE...
O QUE-- O QUE QUER DIZER?
AS LEIS DO COMPROMISSO SÃO BASTANTE TRANSPARENTES, CONSTANTINE...
VOCÊ PEGARÁ A FACA E OFERECERÁ SUA ALMA AO PRIMEIRO DOS CAÍDOS, CAUSANDO, DESSA FORMA, O RETORNO DELES DO EXÍLIO.
SE RECUSAR, ACRESCENTAREI ESTA INOCENTE CRIANÇA À MINHA COLEÇÃO. NÃO HÁ NADA QUE POSSA FAZER PRA IMPEDIR ISSO.
VOCÊ TEM TRÊS SEGUNDOS PRA DECIDIR...


ESPERA! ESPERA... EU CONCORDO...
APENAS ESPERE, OKAY?
E-EU NÃO... OH, DEUS, EU NÃO POSSO...
NÃO QUERO IR PRO INFERNO.
WAIT FOR ME
EU JÁ DISSE FAÇA ISSO E ACABE COM ESSA MALDITA COISA.
QUEM OUSA PERTURBAR ESSE LUGAR? CROWLEY, É VOCÊ?

NÃO EXATAMENTE...
A SEGUIR:
ANZOL, LINHA E CARGA